



**UNIVERSIDAD  
CIENTÍFICA DEL SUR**



La Universidad Científica del Sur es asociada inmediatamente, por quienes la conocen, con su exigente enseñanza personalizada, el compromiso ecológico que encarna ejemplarmente su campus y con el fomento y cultivo de las más nobles tradiciones peruanas.

Clave fundamental en el éxito de nuestros alumnos y graduados es la propuesta educativa de la Científica, orientada a formar profesionales humanistas, comprometidos con la sociedad y con su entorno ambiental. Esta formación enfatiza la valoración y el amor por la riqueza multicultural y megadiversa de nuestro país.

Dentro de este marco, nace el Centro del Caballo Peruano de Paso de la Universidad Científica del Sur, dedicado a la difusión, investigación, preservación y enriquecimiento de nuestra raza equina nacional, cuyas condiciones innatas le permiten constituirse en la mejor raza de silla del mundo.

El Fondo Editorial de la Universidad Científica del Sur, por estas razones, celebra especialmente la edición de este libro que se instala en la privilegiada familia de aquellos que transmiten, de modo atractivo y eficaz, un corpus de saberes especializado —en este caso, sobre el mejor caballo de silla del mundo— a todo aquel que revise sus páginas. Cientos de imágenes magníficas y su elegante diseño anticipan el disfrute de esta afición. Con este valioso aporte editorial, el autor conjuga, magistralmente, sus dos pasiones conocidas: educar y cultivar las mejores tradiciones del Perú.

Percy Encinas C



# ANDAR, ANDAR: **CÓMO DISFRUTAR DE UN CABALLO PERUANO DE PASO**



**JOSÉ DEXTRE CHACÓN**

*HOW TO ENJOY A PERUVIAN PASO HORSE*

ANDAR, ANDAR:

**CÓMO DISFRUTAR DE UN  
CABALLO PERUANO DE PASO**





La vida es una trama de energías  
donde la ventura de nuestro discurrir  
de nuestro presente y futuro  
depende de reconocer  
las atracciones positivas hacia una  
ruta que dé felicidad  
a nuestro corazón.

A los tres amores de mi sangre.  
A la Amada.  
A la vida.

Life is the weaving of energies  
where the good fortune of our path,  
of our present and our future,  
depends upon our recognizing  
the positive attractions of a  
route that will lead our heart  
to happiness.

To the three loves who share my blood.  
To my Beloved.  
To life.

17	Prólogo
21	Introducción
25	I. PRIMER ANDAR. Conociendo el Caballo Peruano de Paso
27	Un producto de bandera
30	Un andar único
39	Un poco de historia
53	II. SEGUNDO ANDAR. Cómo elegir un Caballo Peruano de Paso
55	Características y prioridades a encontrar en su CPP
75	¿Sabe usted montar?
83	¿Qué debe comprar, un potro, un capón o una yegua, y de qué edad?
93	Algunas nociones sobre la enfrenadura peruana
101	Costos
107	¿Dónde encontrar su caballo? Principales criaderos
115	III. TERCER ANDAR. Cómo disfrutar de su caballo con responsabilidad
117	El alojamiento o pensionado
123	Cuidados y entrenamiento para cabalgar su caballo
131	Cómo ensillar su caballo y la vestimenta del chalán
137	Disfrutar de su caballo en cabalgata y de las rutas limeñas
157	Las cabalgatas para conocer el Perú
161	La fiesta del concurso
167	El juzgamiento
177	Disfrutar en la cancha
181	El placer de andar por la vida
184	Agradecimientos
187	Galería







Prologue	18
Introduction	21
I. FIRST STEP. Getting to know the Peruvian Paso Horse	25
A flagship product	27
A unique gait	30
A little history	39
II. SECOND STEP. How to select a Peruvian Paso Horse	53
Characteristics and priorities to look for in your PPH	55
Do you know how to ride?	75
What should you buy: a stallion, a gelding or a mare, and how old should it be?	83
The rudiments of Peruvian training	93
Costs	101
Where to find your horse: Main breeders	107
III. THIRD STEP. How to enjoy your horse responsibly	115
Accommodation or stabling	117
Care and training for riding your horse	123
How to saddle your horse and the rider's outfit	131
Enjoying a ride and routes around Lima	137
Seeing Peru on horseback	157
Festive competition	161
The judging	167
Enjoying competitions	177
The pleasure of riding through life	181
Acknowledgements	185
Gallery	187



# PRÓLOGO

Ha tenido el autor, mi buen amigo José Dextre Chacón, la deferencia y cortesía de solicitarme escribir el prólogo de este su ameno libro *Andar, andar. Cómo disfrutar de un Caballo Peruano de Paso*, tarea que con gran afecto realizo, complacido por el honroso encargo y satisfecho como aficionado y lector, al ver incrementada la literatura sobre el Caballo Peruano de Paso con el aporte de esta obra que cubre un tema inédito, escrito en un lenguaje sencillo y didáctico que trasluce una entusiasta declaración de amor al Caballo Peruano y su entorno. Amalgama temas ecuestres y de afición con pasajes descriptivos del pasear a caballo de gran sencillez y entusiasmo contagioso.

Este libro contiene para el principiante importantes consejos y reflexiones, escritos en redacción clara, muy fácil de entender por el lector que justamente no es un experto en la materia. Se puede decir que este *Andar* es una invitación entusiasta a enrolarse en esa legión de aficionados y criadores del maravilloso caballo de silla del Perú, excepcional por su nobleza, comodidad en el andar y belleza. Y es también una invitación a disfrutar de la satisfacción de cabalgar por hermosos parajes muchas veces desconocidos.

Definitivamente, Pepe Dextre encarna a una de las tantas personas, que he tenido la oportunidad de conocer, que se aproximan al caballo por curiosidad y, como él mismo confiesa, “por la pasión que la cercanía al Caballo Peruano de Paso y su entorno despiertan” luego se han convertido en aficionados a la cabalgata, atraídos por la tranquilidad y descanso que esta actividad ofrece, sin sospechar que se encuentran a un paso de convertirse en criadores, tal como le aconteció a Pepe, quien a fines de 1990 hace amistad con aficionados del valle de Lurín y empieza a participar en cabalgatas que disfruta en compañía de su esposa y amigos. Para 2002 había decidido criar el caballo que lo cautivó. Así se inició, y esa experiencia le lleva la mano cuando escribe sobre “amigos surgidos en la afición, porque esa es otra cualidad excepcional de nuestro caballo y su afición: el hacer buenos amigos”.

En su calidad de Presidente Fundador de la Universidad Científica del Sur, apoyó la instalación de la Unidad Zootécnica, necesaria para la convivencia y práctica de los estudiantes con algunas especies de animales, incluido el caballo. Pepe, ya cautivado por este animal, se lanza a un proyecto más ambicioso: impulsado por su heredada vocación educativa, llevado por su pasión al caballo, y decidido a fomentar afición entre los alumnos, fundó el Centro del Caballo Peruano de Paso, que se construyó e inauguró a fines de 2006 en un terreno de la universidad, dotándolo de las instalaciones necesarias para albergar y exhibir al equino propio del Perú.

Gracias a Pepe, el Caballo Peruano de Paso se hace conocer a los jóvenes estudiantes, reeditándose luego de muchos años la labor de difusión que el Ing. Carlos Luna de la Fuente realizaba en la antigua Escuela Nacional de Agricultura de La Molina, cantera de donde emergieron, gracias a él, distinguidos agrónomos convertidos luego en destacados aficionados, criadores y directivos de la Asociación Nacional de Criadores y Propietarios de Caballos Peruanos de Paso, institución a la que pertenece el autor. Se expresa del Concurso Nacional, un tanto poéticamente, como “la fiesta del aficionado que sueña con el animal que quisiera tener y del criador que espera haberse acercado al sueño”, concepto bellísimo que, estoy seguro, calará muy hondo entre los aficionados y se citará frecuentemente en la asociación.

Agradezco al autor las palabras de elogio a mi persona que ha tenido la generosidad de expresar en el presente libro, y le felicito sinceramente por su importante contribución a la bibliografía del Caballo Peruano de Paso, porque se ocupa de un tema interesante, ameno y original que, sin lugar a dudas, hará camino al andar.

Lima, marzo de 2009

Domingo Delgiudice Praeli

## PROLOGUE

The author, my good friend José Dextre Chacón, has been kind enough to ask me to write the prologue to this, his engaging book, *ANDAR, ANDAR: How to Enjoy a Peruvian Paso Horse*, a task which I hereby embark upon with great affection, delighted to receive such an honor and greatly satisfied as both an enthusiast and reader upon seeing the literature regarding the Peruvian Paso Horse further embellished by the contribution made by this work, which provides previously unpublished material in a simple and didactic style that succeeds in transmitting what is an enthusiastic declaration of love for the Peruvian horse and its milieu. It combines equestrian themes and information for the lay enthusiast with simple, descriptive passages on what it is like to ride, thereby reflecting a contagious enthusiasm.

For the beginner, this book contains important advice and reflections, written in a clear prose designed to be easy for the non-expert to both read and digest. It might be said that this book is an invitation to join the legion of enthusiasts and breeders active in the world of the Peruvian saddle horse, that exceptional breed known for its nobility, comfortable gait and beauty. It is an invitation to savor the satisfaction of riding through beautiful and often unknown landscapes and places.



Certainly, Pepe Dextre personifies the many individuals I have had the opportunity to meet who have been drawn to this horse by curiosity and, as he himself confesses: “Through the passion which proximity to the Peruvian Paso Horse and its milieu awakens”. These people went on to become riding enthusiasts, attracted by the tranquility and relaxation offered by this activity, and never suspecting that they were just one step away from becoming breeders themselves, as occurred with Pepe, who in 1990 formed a friendship with the enthusiasts of the Lurín valley, when he began to participate in rides in the company of his wife and friends. By 2002 he had decided to start breeding the horse which had captivated him. That was how he started, and that experience is reflected when he writes of “friends made through this pastime, because that is another of the exceptional qualities of our horse and this activity: the making of good friends”.

In his role as Founding President of Lima’s Universidad Científica del Sur he supported the creation of its Zootechnical Unit, which enables students to interact with several species of animals, including horses. Pepe, already captivated by this creature, went on to launch an even more ambitious project, and impelled by his inherited vocation as an educator and carried along by his passion for horses, he decided to foment his pastime among his students by founding the Peruvian Paso Horse Center. This center was opened towards the end of 2006 on land belonging to the university, and it is blessed with all the facilities required for stabling and exhibiting Peru’s own equine breed.



Thanks to Pepe, the Peruvian Paso Horse is now known to a new generation of young students, thereby complementing the work to promote the breed begun many years ago by Carlos Luna de la Fuente at the National School of Agriculture in La Molina; that establishment which –thanks to him– has produced distinguished agronomists who have become important enthusiasts, breeders and members of the National Association of Peruvian Paso Horse Breeders and Owners, of which Pepe is a member. Poetically, he describes the National Competition in the following terms: “It is a celebration for the enthusiast who dreams of the animal he would like to own, and of the breeder who hopes that he has realized that dream”. This is a beautiful concept with which, I am sure, many enthusiasts will identify with profoundly, and which is reiterated frequently among association members.

I thank the author for being generous enough to sing my praises in this publication and I congratulate him sincerely for his important contribution to the bibliography dedicated to the Peruvian Paso Horse; this book deals with a fascinating subject in an engaging and original manner and will certainly encourage others to take to the saddle.

Lima, March 2009

Domingo Delgiudice Praeli



# INTRODUCCIÓN

La decisión de escribir este libro surgió en uno de esos momentos en que me sentí arrobado por la pasión que el Caballo Peruano de Paso (CPP) y las vivencias que su afición nos proporciona, despiertan en el sentir de quienes se cruzan con él. Una pasión que nos atrapa y de la que poco a poco somos conscientes y que es la diferencia entre el verdadero aficionado y el admirador ocasional. En ese momento sentí que debía ser parte del enorme esfuerzo de contribuir al mantenimiento y desarrollo de la raza, contándole a usted, amigo lector, los invalorable beneficios que en el mundo actual nos ofrece una raza de caballos convertida, hoy por hoy, en el mejor caballo de placer, el más cómodo del mundo.

Deseo explicarle cómo este caballo lo hará gozar de la naturaleza, de la camaradería y la amistad y cómo fortalecerá sus relaciones familiares. No es un libro para especialistas, es un libro de iniciación en la bella afición del Caballo Peruano y un tributo a todos los expertos que me introdujeron en ella y me enseñaron a disfrutar del Caballo Peruano y del placer de cabalgarlo. La mayoría de las veces, el flechazo que nos atrae al caballo se da en circunstancias de gran desconocimiento de la raza. Simplemente nos emociona ver esa composición hombre-caballo. Nos emociona la estética inigualable del andar del animal, su arrogancia, su adorno. Nos emociona el atuendo del jinete, sobre todo si somos peruanos. En ese momento se despierta nuestra memoria genética y sentimos que alguna vez hemos estado sobre ese animal, sentimos que en algún momento hemos sido esa imagen que observamos.

## INTRODUCTION

The decision to write this book emerged from one of those moments when I have felt the full force of the passion which the Peruvian Paso Horse (PPH) and the many experiences associated with this pastime awaken within all those who become involved with the breed. It is a passion which captivates us and which we become aware of gradually, and it is this passion which marks the difference between a true enthusiast and a casual admirer. In that moment I felt I had to become part of the enormous effort involved in contributing to the maintenance and development of the breed by recounting in book form the invaluable benefits that a breed which is the finest pleasure horse and the most comfortable ride in the world can offer us in today's world.

My aim is to explain how this horse enables one to delight in nature, camaraderie and friendship, while strengthening family bonds. This is not a book for experts. It is meant as an initiation into the beautiful pastime which is the Peruvian Paso Horse. And, by reproducing their teachings, it is a tribute to all the experts who introduced me to the breed and taught me to enjoy the Peruvian Horse and to take pleasure in riding. In most cases, a love of the horse emerges while we are still largely ignorant of the breed. We are simply stirred by the composition formed by horse and rider. We are moved by the unrivaled aesthetic of the animal's gait, its arrogance, its brio. We are affected by the traditional clothing of the rider, particularly if we are Peruvians. In that moment our collective memory is awakened and we feel that we have been astride such an animal before; we feel that at some time in our past we have been that image which now stands before us.

Si tiene la suerte de que alguien lo introduzca en el andar por el mundo del Caballo Peruano de Paso, más tarde o más temprano estará montado sobre uno. Y si pasa del flechazo al arrobamiento, más tarde o más temprano usted disfrutará del placer de ser propietario de un Caballo Peruano de Paso. El objetivo de este libro es facilitarle ese andar y los siguientes. Desde cómo reconocer su valía, cómo escoger el caballo que necesita, dónde comprar uno y cuál es el presupuesto con el que debe contar para su adecuado mantenimiento, hasta dónde alojarlo y, por supuesto, dónde y cómo disfrutarlo.

If we are fortunate enough to be introduced by someone into the world of the Peruvian Paso Horse, sooner or later we will find ourselves astride a horse. And those who pass from flirtation to full-blown passion will, sooner or later, find themselves enjoying the pleasure of owning a Peruvian Paso Horse. The aim of this book is to facilitate that first step and all subsequent steps; from recognizing its merits and choosing the right horse, to where to buy it, what to budget in order to ensure the animal's proper upkeep, where to stable it and –of course– where and how to enjoy riding.





Evidentemente, esto último es lo más importante. Tenga presente que es muy probable que usted no se convierta en criador, a menos que disponga del tiempo y los recursos o que lo ciegue la pasión. Pero la crianza ya no es pasión: esa etapa es locura total por el Caballo Peruano. Los peruanos apreciamos y admiramos nuestro caballo, pero pocos sabemos que no es nada fácil preservarlo en una sociedad donde, lamentablemente, cabalgar no es una afición popular y en una geografía donde la alimentación, al no basarse en pastos naturales, resulta costosa. En ese contexto la crianza no es, como en otros países, una actividad económica rentable. La crianza es puro y simple amor a la raza, amor a nuestra cultura; es pasión por el Caballo Peruano de Paso.

Así que regresemos al inicio del párrafo anterior. Le decía que, casi seguro, usted será un propietario, un aficionado, un jinete o caballero chalán, como mejor prefiera denominarse. Entonces usted querrá tener un caballo suave en la silla –que es además la principal característica de nuestra raza–, bello y fuerte para disfrutarlo en excursiones por los más hermosos lugares de nuestro país. Quizás también lo querrá para darse el gusto de mostrarlo –y mostrarse– en concursos, festejos y exhibiciones. Para ello es este libro: para facilitar el disfrute de su caballo. Iniciemos entonces la andadura.

José Dextre Chacón

Obviously, this last point is the most important. Remember: you are unlikely to become a breeder, unless of course you have the requisite time and resources or you become blinded by your newfound passion. But breeding goes beyond passion; it is a state of complete madness caused by the Peruvian Paso Horse. We Peruvians appreciate and admire our national horse, but few of us are aware of how difficult it is to preserve the breed in a society where riding is unfortunately not a popular pastime and within a geography where feed, which cannot be based on naturally occurring grasses, is expensive. In this context, breeding is not as economically viable as it is in other countries. Breeding in Peru is an expression of pure love for the breed itself and love for our nation's culture; it is the result of a passion for the Peruvian Paso Horse.

And so let us return to the beginning of the previous paragraph, where I said that you will almost certainly become an owner, an enthusiast, a rider or a gentleman horseman [*caballero chalán*], or however you prefer to be known. This means that you will want a horse that is easy in the saddle –the most outstanding characteristic of our national breed– as well as beautiful and strong, so that you will be able to enjoy riding through the most beautiful places in Peru. You might also opt to give yourself the pleasure of showing it –and yourself– at competitions, festivities and exhibitions. That is the purpose of this book: to help you enjoy your horse. Let us begin that journey.

José Dextre Chacón



## I. FIRST STEP

Getting to know the Peruvian Paso Horse

## I. PRIMER ANDAR

Conociendo el Caballo Peruano de Paso



## Un producto de bandera

Su primer andar es conocer a cabalidad a su futuro compañero: aquel caballo con el que ha empezado a soñar y que está pensando comprar. Pero permítame decirle que ello debe significar que antes usted se honre en conocer bien nuestra raza caballar. Como muchas cosas de nuestro hermoso país con las que nos cruzamos a diario sin darnos cuenta y que no solemos valorar sino hasta que el foráneo las alaba, llámese el pisco, la calidad *gourmet* de nuestra comida o nuestro antepasado investigador –que, vale la pena decir, ha domesticado para la humanidad innumerables especies vegetales y animales, desde la papa, pasando por el maíz, hasta llegar al pato–, el Caballo Peruano de Paso es motivo de orgullo frente al mundo. No es fruto del azar o de que “Dios sea peruano”. Nuestra raza caballar es, como todas las cosas importantes, el producto de muchos años de esfuerzo y también de amor. De visión de futuro y de capacidad de goce del presente desde hace cientos de años. Quizá por eso sea una actividad tan saludable para quienes nos relacionamos con ella: nos permite vivir momentos agradables con nuestro caballo en cada minuto del presente y también soñar con el gran caballo que criaremos en el futuro.

## A FLAGSHIP PRODUCT

Your first step will be to get acquainted with your future companion: that horse which you have started to dream about and which you are thinking about buying. But allow me to say now that this means you must first take the trouble to learn more about our national breed. As is the case with many aspects of our beautiful country which we encounter every day without noticing, or which we tend not to value until non-Peruvians praise them, such as pisco, the quality of our gourmet tradition and the inventiveness of our ancestors (who were the first humans to domesticate several species of plants and animals, including potatoes, corn and even ducks), the Peruvian Paso Horse is a source of national pride. It is not the product of chance or the old adage that “God must be Peruvian”. Our equine breed is, like all important things, the product of years of effort and love. It is the product of a vision for the future and a capacity to enjoy the present which emerged centuries ago. Perhaps that is why this is such a healthy activity for those of us involved: it enables us to experience pleasant moments with our horse during every minute of the present, while dreaming of the great horse we will breed in the future.



Es indispensable saber que estamos hablando de la mejor raza de silla del mundo. La más suave y cómoda. Una raza creada por peruanos durante varios siglos y que, en el presente, los criadores contemporáneos continúan mejorando en calidad. Al igual que nuestra comida, que unifica el gusto nacional, y a despecho de sus críticas aristocráticas, el Caballo Peruano es una demostración de creación colectiva de nuestra sociedad. En el Perú el criador no fue únicamente el gran hacendado. También lo fue el pequeño chacarero, el ganadero y el chalán. Su uso fue masivo en determinadas épocas de nuestra vida nacional. Su crianza involucró no solo al propietario, sino a una serie de trabajadores alrededor del caballo: desde el enfrenador o entrenador de caballos, pasando por los caballerizos, los talabarteros y los arrieros. Aún hoy, en muchas zonas campesinas del país encontramos humildes familias que poseen caballos para su trabajo diario. El Caballo Peruano traspasa las barreras sociales y es por ello que, aunque el crecimiento urbano lo ha desplazado casi únicamente a los concursos, lo acompaña una masa popular que lo siente suyo. Por eso encontramos concursos no oficiales en remotos pueblos tanto en la serranía como en la costa, y por eso también nuestro caballo engalana innumerables fiestas patronales pueblerinas donde todos quieren verlo bailar una marinera<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>Marinera: Baile nacional peruano.



El Caballo Peruano de Paso, que así se llama y usted no debe olvidarse, es otra de las creaciones auténticamente nacionales. Justamente porque –ricos y pobres, blancos, negros y cholos– al Caballo Peruano de Paso lo hemos hecho todos juntos.

First, we must understand that we are talking about the finest saddle horse in the world; the smoothest and most comfortable. This is a breed created by Peruvians over centuries, and which breeders continue to improve. In common with our cuisine, which unites the tastes of a nation, and in spite of its aristocratic critics, the Peruvian Paso Horse is a manifestation of the collective creativity of our society as a whole. In Peru, breeding was not limited to the great hacienda owners. The smallholder, the rancher and the horseman [the *chalán*] also produced the breed. During certain periods in the life of our nation its use was widespread. Its breeding involved not just the owner, but also a whole series of individuals who worked with the horse, from the trainer to grooms, saddlers and wranglers. Even today, in many rural areas, one finds humble families who own horses they use in their daily work. The Peruvian Paso Horse reaches beyond the bounds of social class, and that is why –despite the urban growth which has meant it is now seen almost exclusively in competitions– this animal is still regarded fondly by the population as a whole. That is why there exist unofficial competitions in remote communities in the highlands and on the coast, where our national horse also graces countless local festivities where at which people want to see it dance the *marinera*<sup>1</sup>.

The Peruvian Paso Horse –remember that this is its full name– is one of many authentically Peruvian creations and all of us –rich and poor, whites, blacks and indigenous people– have played a part in its making.

<sup>1</sup> *Marinera*: Peru's national dance.



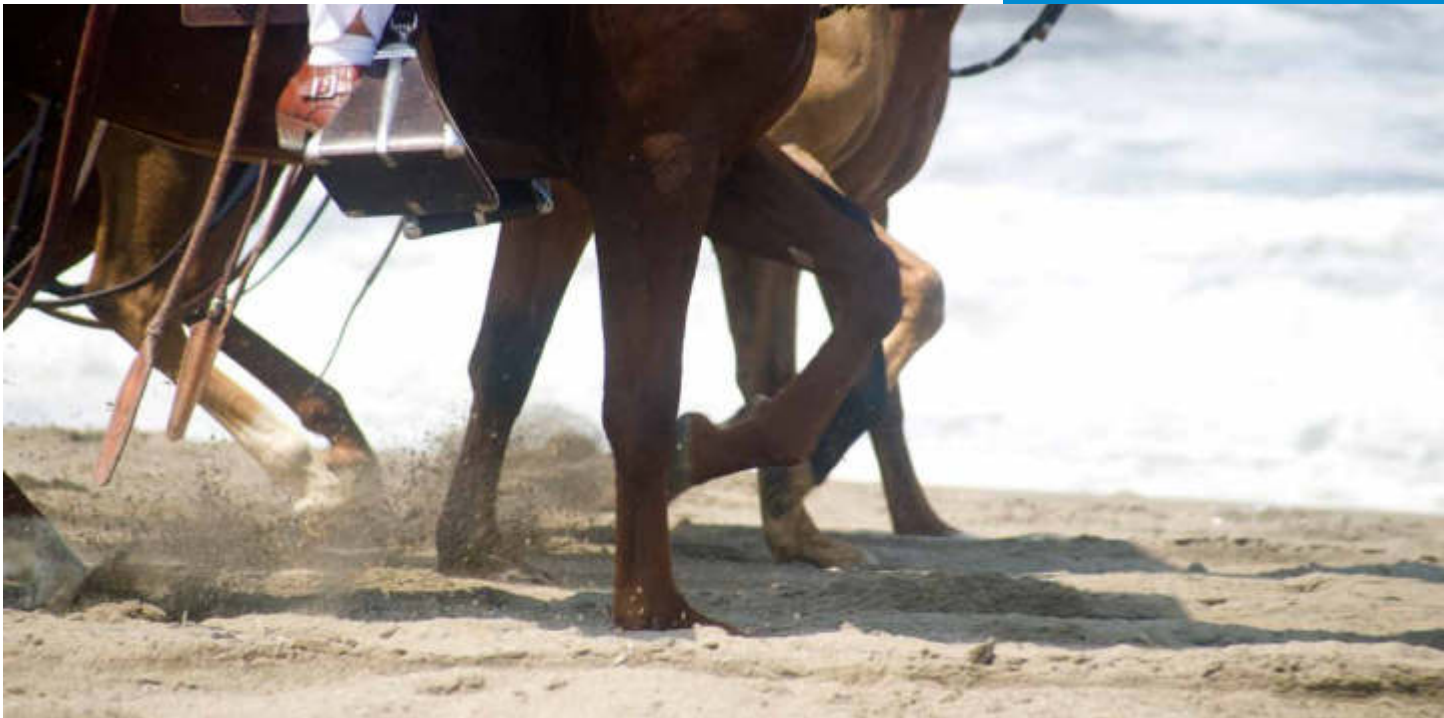
## Un andar único

El Caballo Peruano de Paso se distingue por su forma de caminar denominada *ambladura*, que significa *andar en movimientos laterales*; es decir, pata y mano del mismo lado a la vez, en contraposición al caminar en diagonal de otras razas de caballos. El Caballo Peruano de Paso no es la única raza con este tipo de andar, existen otras como el caballo islandés y el Paso Fino colombiano o el Paso Fino portorriqueño, pero ninguna iguala la suavidad y el avance del Caballo Peruano de Paso. De ahí que se le reconozca como el caballo de silla más suave del mundo.

### A UNIQUE GAIT

The Peruvian Paso Horse is distinguished by its way of walking, which is known as an amble, meaning a gait composed of lateral movements; in other words, the hind and forelegs of each side move together, in contrast with the diagonal gait of other breeds. The Peruvian Paso Horse is not the only breed with this type of gait; there exist others such as the Icelandic horse and the Colombian Paso Fino or the Puerto Rican Paso Fino. But none of these breeds can match the smoothness of the Peruvian Paso Horse, which is known as the smoothest saddle horse in the world.







Esta forma de andar, la ambladura, es genética. Nuestro caballo nace con ese paso, y no hay nada más hermoso que ver a la cría iniciar su andadura demostrando la profundidad de su raza al mover pata y mano del mismo lado a la vez. Debe saber también que el Caballo Peruano de Paso se distingue de las otras razas ambladoras porque posee la ambladura rota. Esto significa que la pata y la mano de un mismo lado no apoyan o caen al piso exactamente al mismo tiempo. En el Caballo Peruano, la pata llega ligeramente antes que la mano, lo que genera cuatro tiempos en el apoyo de las patas y manos del animal. En un animal de trote, la mano de un lado y la pata del otro se apoyan en el piso exactamente a la vez, es decir solo hay dos tiempos, uno para cada apoyo diagonal. En las otras razas ambladoras, la pata y la mano de un mismo lado se apoyan a la vez al mismo tiempo. Un tiempo para la pata y mano derecha, otro para la mano y pata izquierda; es decir, el apoyo se realiza igual en dos tiempos.

Nuestro caballo, por las características de su raza, también se apoya en dos tiempos. Pero además es capaz de romper, de manera natural, estos dos tiempos y generar los cuatro tiempos gloriosos que dan la perfección al movimiento. Le explico el porqué de la perfección: si son dos tiempos en diagonal, como en el caballo de trote, el desplazamiento del caballo origina un movimiento vertical del jinete, es decir, el jinete salta sobre la montura del caballo. Si son dos tiempos laterales, el movimiento originado en el jinete es un bamboleo lateral. Ese retraso en caer la mano de un lado tras la pata del mismo, esa ambladura rota en cuatro tiempos, anula el movimiento vertical del jinete y también el lateral. En otras palabras, el centro de gravedad no salta ni se bambolea. Esta característica distingue al Caballo Peruano de Paso, permitiéndole una comodidad sin igual que provoca su comparación con la suavidad del mejor automóvil. Es el *pacapaca*<sup>2</sup> famoso que, si usted continúa en la afición, será su primer reto por alcanzar. Nos referimos, por supuesto, a que usted sepa poner el andar de su caballo en cuatro tiempos y escuchar el mencionado *pacapaca*.

<sup>2</sup> Pacapaca: Denominación onomatopéyica que significa colocar en piso de cuatro tiempos al Caballo Peruano de Paso.



This gait, the amble, is genetically inherited. Our horse is born with this gait and there is nothing more beautiful than seeing a foal begin walking by demonstrating the deepest characteristics of its breed and moving the hind and foreleg of the same side at the same time. The Peruvian Paso Horse also distinguishes itself from other ambling horses through its broken gait. This means that the hind and foreleg on the same side do not come to rest at exactly the same time. The Peruvian Paso Horse's hind comes to rest a fraction before the fore, which creates a four-beat rhythm as the hind and forelegs touch the ground. In a trotting animal the fore of one side and the hind of the other side come to rest on the ground at exactly the same time, creating a two-beat rhythm, one for each diagonal touch of the ground. In the ambling breeds, the hind and foreleg of the same side come to rest at the same time. There is one beat for the right hind and right fore, and another for the left fore and left hind; in other words, once again the rhythm has two beats.

The Peruvian horse, because of the characteristics of its breed, has a two-beat gait. But it is also able to break, in a natural way, those two beats and create the four glorious beats which lend its movement such perfection. I will explain why I use the word perfection: with two diagonal beats, as in the case of the trotting horse, the displacement of the horse produces a vertical movement in the rider; in other words, the rider bounces above the saddle. With two lateral beats, a swaying movement is produced in the rider. That delay in the coming to rest of the fore after the hind of the same side, that four-beat broken gait, annuls the vertical bounce of the rider as well as all lateral movement. In other words, the center of gravity neither bounces nor sways. This characteristic distinguishes the Peruvian Paso Horse by enabling it to provide such unequalled comfort for the rider that it has invited comparisons with the smooth rides of the finest automobiles. This is the famous *pacapaca*<sup>2</sup> which, if you decide to continue in this pastime, will be your first challenge. By this we mean, of course, that you will be required to establish your horse's four-beat gait so that the distinctive *pacapaca* can be heard.

<sup>2</sup> *Pacapaca*: An onomatopoeic term describing the four-beat gait of the Peruvian Paso Horse.

Sin embargo, es muy frecuente que la admiración inicial, inexperta y virginal hacia el Caballo Peruano de Paso se sienta más por su garbo y por la forma cómo el animal echa las manos hacia los lados –el término– levantando las rodillas –la agudez–. A esos movimientos se les llama *los adornos del caballo*. No en vano Fernando Graña, uno de los jueces más distinguidos del Caballo Peruano, decía<sup>3</sup>: “Lo que más espectáculo (...) y más arrogancia da es el término. Es absolutamente indispensable [en el caballo] porque es clásico (...)”

However, one's initial, inexpert admiration of the Peruvian Paso Horse is often derived from its poise and the way in which the animal rolls its lower front legs to the sides –in a movement known as the *término*- by lifting its knees– the *agudez*. These movements are known as the horse's *adornos*<sup>3</sup>. Fernando Graña, one of the most distinguished judges of Peruvian Paso Horses, was right to say<sup>4</sup> that “it is the *término* which provides the spectacle and the arrogance. It is absolutely indispensable [in a horse] because it is classic...”

<sup>3</sup> Fernando Graña E., “Conferencia ofrecida por el ingeniero”, *Embajador silencioso*, 1994, p. 55.

<sup>3</sup> *Adorno*: Movement of the horse's front legs upwards and to the side.

<sup>4</sup> Fernando Graña E., “Conferencia ofrecida por el ingeniero”, *Embajador silencioso*, 1994, p. 55.







Por ello, es común y natural que nos encandile más una cabeza arrogante y hasta un pelaje hermoso que la calidad del piso<sup>4</sup>, que es por lo que realmente vale un caballo. A quienes no nacimos entre caballos nos ha pasado y, ciertamente, en estas épocas somos la gran mayoría. Incluso es posible que usted se haya enterado hace solo unos minutos que nuestro caballo camina distinto a todos los otros. No se preocupe, ha sucedido y seguirá sucediendo “hasta en las mejores familias”. Lo importante es que usted se enamore, y todos los verdaderos amores se inician con el corazón y no con la cabeza.

Luego habrá tiempo para aprender, porque para adquirir un caballo peruano sí es preferible hacerlo con la cabeza y no con el corazón. Preferible por lo menos. Lo importante es que usted ya sabe que nuestro caballo, más allá de la belleza, que la tiene y mucha, es único por la calidad de su piso y así lo debe usted valorar. Y ya sabe que ese piso, esa suavidad de su andar, son excepcionales de nuestra raza. Y a eso súmele la amplitud de su avance, es decir, la forma cómo mete las patas traseras para avanzar mayores distancias en cada paso, lo que denominamos *atranque*. Y si además le suma los adornos, el brío y la nobleza que también son características excepcionales de nuestro caballo, comprenderá porqué los entendidos de todas partes del mundo consideran a nuestra raza como la mejor de silla a nivel mundial.

<sup>4</sup> Piso: Forma de andar del caballo peruano. Son varias, siendo las variantes del Paso Llano las deseables. Manuel Mazzi, “Pisos”, *Embajador Silencioso II*, p. 231.

It is both common and natural that a proud head or a beautiful coat should stir us more than the quality of a horse’s step<sup>5</sup>, which is the true measure of the value of a horse. This has happened to all of us who were not raised among horses, and we are of course, in this day and age, the great majority. Perhaps you have only just learned, in the last few minutes, that our national horse does not move like other horses. But do not be concerned, this has happened before and it will happen again, “even in the best families”. What is important is that you should now be falling in love, and all true love begins with the heart and not with the head.

There will be time enough to learn, for it is best to acquire a Peruvian Paso Horse when using one’s head, rather than one’s heart. Or it is preferable, at least. What is important is that you now know that our national horse, aside from its beauty –and it is very beautiful– is unique because of the quality of its gait, and you must value it for that special attribute. And you now know that this step, this smooth gait, is unique to our national equine breed. And then there is the length of stride; in other words, the way in which the hind legs are used to provide a longer extension to each step, which is known as *atranque*. And if to all this we add the *adornos*, brio and nobility which are also exceptional characteristics of our breed, then you begin to understand why connoisseurs everywhere consider the Peruvian Paso the finest saddle horse in the world.

<sup>5</sup> Step, or *piso*: the Peruvian Paso Horse’s way of moving. There are several types of *piso*, with the variations on the *Paso Llano* being the most desirable. Manuel Mazzi, “Pisos”, *Embajador Silencioso II*, p. 231.





# UN POCO DE HISTORIA

No me extenderé demasiado en comentar los antecedentes y ancestros de nuestro caballo. Existen excelentes libros, como *El caballo de paso y su equitación* de Luis de Ascásubi, *Mi afición* de Mirko Costa y los dos tomos de *Embajador silencioso*<sup>5</sup> –invalorable compendio de diversos artículos publicados en los anuarios de la Asociación Nacional de Criadores y Propietarios de Caballos Peruanos de Paso (ANCPCPP)–, con los que usted podrá ampliar sus conocimientos sobre este tema. En esencia, me interesa que quede claro que esta raza, única en el mundo, fue creada por nuestros ancestros, criollos y hombres peruanos, a través de un largo proceso de depuración y selección que ellos desarrollaron a partir de los animales españoles que llegaron a nuestros territorios durante la época de la Conquista. Estos caballos españoles provenían principalmente de tres líneas de sangre<sup>6</sup>: el caballo castellano, el caballo andaluz y la jaca o hacanea.

## A little history

I will not go into great detail regarding the background and ancestry of the breed. There are many excellent books on the subject, such as *El Caballo de Paso y su Equitación* by Luis de Ascásubi, *Mi Afición* by Mirko Costa and the two-volume *Embajador Silencioso*<sup>6</sup> –an invaluable compendium of articles published in the yearbooks of the National Association of Peruvian Paso Horse Breeders and Owners (ANCPCPP)– with which you will be able to broaden your knowledge of the subject. In essence, I am interested in making it clear that this breed, unique in the world, was created by our ancestors, by Peruvians, through a long process of purification and selection, from the Spanish horses that arrived during the time of the conquest. These Spanish horses mostly came from three bloodlines<sup>7</sup>: the Castilian, the Andalusian and the *Jaca*.

<sup>5</sup> Ver Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 211; y Manuel Mazzi C., “Origen del Caballo Peruano de Paso: sus diferencias con el actual caballo español”, *Embajador silencioso*, p. 151.

<sup>6</sup> Mirko Costa, *Mi afición*, p. 13.

<sup>6</sup> See Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 211 and Manuel Mazzi C., “Origen del Caballo Peruano de Paso: sus diferencias con el actual caballo español” *Embajador silencioso*, p. 151.

<sup>7</sup> Mirko Costa, *Mi afición*, p. 13.

Los caballos castellanos tenían como ancestro a los caballos llegados con las invasiones indoeuropeas que se asentaron en el norte y centro de la Península; al caballo frisón, raza muy antigua de origen holandés, que se distingue, entre otras características, por la elevación de las manos y el martilleo al andar; y a los caballos de la Camarga, de origen francés, poseedores de una rusticidad y resistencia excepcional. Durante la presencia romana en la península ibérica, se les denominó *fielón*<sup>7</sup>, y destacaban por el paso portante<sup>8</sup> –luego llamado paso castellano– de aparente ambladura quebrada. Se dice que, en su época, los caballos con este andar facilitaban el trabajo de los caballeros por su resistencia y comodidad. Así mismo, sus antecesores fueron utilizados por los lanzadores de jabalina por el mismo motivo, es decir, la estabilidad de su andar.

El caballo andaluz, asentado en el sur de la península ibérica, proviene fundamentalmente del caballo de Berbería, como se conocía a los territorios del norte de África y del oeste de Egipto. Recuerde la referencia al “berebere criollo” del vals *José Antonio* de Chabuca Granda. Esta raza mostraba también una fuerte tendencia a la ambladura y llegó a España en varias oportunidades, desde el siglo XI a. C. hasta la última, con la invasión mora en el siglo VII de nuestra era y la que más influyó en la formación del antiguo caballo español. Es muy común confundir al caballo moro o berebere con el caballo árabe, raza de formas y estructuras muy distintas sobre todo en el cuello y la cola.

<sup>7</sup> Ver Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 214.

<sup>8</sup> Ver Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 214.





Castilian horses were descended from the horses which arrived with the Indo-European invaders who settled in the northern and central regions of the Iberian Peninsula; the Frisian horse, a very old breed originally from Holland, which among its other characteristics is distinguished by the elevation of its forelocks and pounding gait, and the Camargue horses of French origin, with their rustic nature and great stamina. During the Roman occupation of the Iberian Peninsula they were known as Thieldons<sup>8</sup>, and they were known for their ambling step<sup>9</sup> –known later as the *paso castellano*, or Castilian gait– which resembled a broken gait. It is said that horses with this type of gait facilitated the labors of knights through their stamina and smoothness. Their ancestors were used by javelin throwers for the same reason –the stability of their gait.

The Andalusian horse, from the southern part of the Iberian Peninsula, essentially developed from the horses of the Barbary Coast, as the territories from North Africa to western Egypt were once known by Europeans. One is reminded of the reference to the *berebere criollo* [“Creole Berber”] in the Chabuca Granda waltz *José Antonio*. This breed also showed a strong tendency to amble, and it was seen in Spain from the 11<sup>th</sup> century until the final Moorish invasion of 711 AD. The Moorish or Berber horse is often confused with the Arab horse, a breed with a very different form and structure, particularly in the neck and tail.

<sup>8</sup> See Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 214.

<sup>9</sup> See Andrés J. Arata Magnani, “De los orígenes a los caballos de España. Apuntes para la historia del Caballo Peruano”, *Embajador silencioso II*, p. 214.

En tercer lugar identificamos la jaca o hacanea<sup>9</sup>, señalada por algunos autores como una raza ambladora ya extinta, que por su suavidad era utilizada para la cabalgadura de las damas o de la carga más fina, pero que para otros es una denominación relacionada a la alzada de los animales. Sin embargo, hoy se identifican ejemplares pertenecientes a la raza jaca galesa y a la jaca navarra y ambas se distinguen por su fortaleza y robustez.

El viaje de España hacia América era de por sí una hazaña. No podía desperdiciarse trayendo animales débiles que no resistieran la travesía y las nuevas condiciones climáticas, o que fueran inadecuados para las extensas expediciones que debían realizar los conquistadores en el Nuevo Mundo. Fue así que estos animales, de seguro excelentes exponentes de las tres líneas de sangre que hemos referido, llegaron a los territorios del Virreinato del Perú y fueron transformados por el hombre peruano en la raza que conocemos como Caballo Peruano de Paso.

En España, por el contrario, alrededor del año 1570, el rey Felipe II ordena construir las Caballerizas Reales de Córdoba e importa 1200 yeguas entre napolitanas, danesas y normandas para crear la raza española, “la raza perfecta”. Estos animales se convirtieron en el primer hierro<sup>10</sup> español, ya que fueron mantenidos exclusivamente para uso de la corona y para servir de regalos a otros reyes. El prestigio que Felipe II construye para sus caballos impone una morfología y un fenotipo distinto al nativo caballo español, origina la decadencia de los antiguos gustos y valores y conduce a la desaparición de esas antiguas líneas de sangre.

<sup>9</sup> *Mi afición*, pp. 9 y 17.

<sup>10</sup> Hierro: Ganadería de toros de lidia o de caballos españoles.



Thirdly, we come to the *Jaca*, or *Hacanea*<sup>10</sup>, described by some authors as an extinct breed of ambling horse which, because of its smoothness, was used as a saddle horse for ladies or to carry delicate cargo. For other writers, it was distinguished by its height. Today, the Welsh Cob and Navarra Pony are known for their strength and robustness.

The voyage from Spain to the Americas was a feat in itself. Time and resources could not be wasted by carrying animals that would not survive the crossing or unfamiliar climatic conditions, or which would prove unsuited to the long expeditions undertaken by the conquerors of the New World. And so it was that such excellent examples of the three bloodlines described above arrived in the Viceroyalty of Peru to be transformed by Peruvians into the breed we know today as the Peruvian Paso Horse.

In Spain, meanwhile, around the year 1570, Philip II ordered the construction of the Royal Stables of Cordoba and imported mares from Neopolitan, Danish and Norman stock to create the Spanish breed; “the perfect breed”. These animals became the prime livestock, or *hierro*<sup>11</sup> of Spain, for they were kept for the exclusive use of the crown and to serve as gifts for other kings. The prestige of Philip’s horses lay in their distinct morphology and phenotype, which led to the decline of old tastes and values and the eventual disappearance of the old bloodlines.



<sup>10</sup> *Mi afición*, p. 9 and p. 17.

<sup>11</sup> *Hierro*: Fighting bulls or Spanish horses.